



THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Staatskoerant VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XLV.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 30TH SEPTEMBER, 1921.

PRIJS 6d.

[No. 1185.]

All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

PROCLAMATIONS

BY MAJOR-GENERAL HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT OF THE MOST ANCIENT AND MOST NOBLE ORDER OF THE THISTLE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 141, 1921.]

Whereas by Proclamation of the President of the South African Republic, dated the 3rd day of December, 1889, and published in the *Staatskoerant* No. 464, dated the 4th day of December, 1889, the farm Waterval No. 417, situate in the District of Pretoria, now No. 74, in the District of Krugersdorp, and in the Mining District of Krugersdorp, Transvaal Province, was proclaimed as a public digging in terms of Article 5 of the Amended Law No. 8 of 1885, on and after the 13th day of December, 1889;

And whereas in respect of a portion of the said farm Waterval No. 74, herein after more particularly described and defined, the conditions referred to in sub-section (1) of section thirty-one of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908), having been found to exist, it is now expedient to close and deproclaim that portion of the said farm as a public digging;

And whereas all the provisions of sub-section (3) of section thirty-one of the said Act have been complied with in every respect;

Now therefore, under and by virtue of the powers in me vested by sub-section (1) of section thirty-one of the Precious and Base Metals Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 35 of 1908), I do hereby declare, proclaim and make known that the portion of the farm Waterval No. 74, situate in the District of Krugersdorp, and in the Mining District of Krugersdorp, Transvaal Province, registered in the name of the Waterfall Estate and Gold Mines, Limited, in extent 904 morgen 457 square roods, as shown on a diagram framed by Land Surveyor F. S. Watermeyer in August, 1889, and confirmed by the Surveyor-General on the 5th day of November, 1891, a copy of which is filed in the Mining Titles Office, Johannesburg, and in the Mining Commissioner's Office, Krugersdorp, under No. 1261, shall be and is hereby closed and deproclaimed as a public digging on and after the 1st day of October 1921.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Livingstone this Fifteenth day of September One thousand Nine hundred and Twenty-one.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General-in-Council.

F. S. MALAN.

M.M. 2325/21.

Alle Proklamaties, Gouvernements en Algemene Kennisgevingen, gepubliceerd voor de eerste keer, worden gemerkt met een * in de linkerhoek van boven.

PROKLAMATIES

VAN GENERAAL-MAJOR ZIJN KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE KOUSEBAND, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELACHTBARE GEHEIME RAAD, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE DISTEL, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDSCHIEDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DE BATH ORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN ZIJN MAJESTEIT DE KONING, HOGE KOMMISSARIS VOOR ZUID-AFRIKA EN GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

* No. 141, 1921.]

Nademaal bij Proklamatie van de President van de Zuid-Afrikaanse Republiek, gedateerd de 3de dag van Desember 1889, en gepubliceerd in de *Staatskoerant* No. 464 van de 4de dag van Desember 1889, de plaats Waterval No. 417, gelegen in het Distrikt Pretoria, en nu No. 74, in het Distrikt Krugersdorp, Mijndistrikt Krugersdorp, Provincie Transvaal, als een publiek delverij geproklameerd werd overeenkomstig artikel vijf van de gewijzigde Wet, No. 8 van 1885, van af de 13de dag van Desember 1889;

En nademaal ten opzichte van een gedeelte van de gezegde plaats Waterval No. 74, hierna meer in biezonder omschreven en bepaald, het bevonden is dat de toestanden bestaan welke in subartikel (1) van artikel een en dertig van de Edele en Onedele Metalen Wet, 1908, van de Transvaal (Wet No. 35 van 1908), omschreven zijn, het tans geraden is dat gedeelte van de gezegde plaats als een publieke delverij te sluiten en te deproklameren;

En nademaal al de bepalingen van subartikel (3) van artikel een en dertig van de gezegde wet in alle opzichten zijn nagekomen;

Zo is het dat ik, ingevolge en krachtens de bevoegdheid mij verleend bij subartikel (1) van artikel een en dertig van de Edele en Onedele Metalen Wet, 1908, van de Transvaal (Wet No. 35 van 1908); hiermede verklaar, proklameer en bekendmaak dat het gedeelte van de plaats Waterval No. 74, gelegen in het Distrikt Krugersdorp, Mijndistrikt Krugersdorp, Provincie Transvaal, en geregistreerd ten name van de Waterfall Estate and Gold Mines, Limited, groot 904 morgen 457 vierkante roeden, volgens de kaart vervaardigd door Landmeter F. S. Watermeyer in Augustus 1889, en goedgekeurd door de Landmeter-generaal op de 5de dag van November 1891, waarvan een kopie gehouden wordt in het kantoor van Mijnrechten, Johannesburg, en in het Mijnkommisaris-kantoor, Krugersdorp, onder No. 1261, mits deze als een publieke delverij gesloten en gedeproklameerd zal zijn van af de 1ste dag van Oktober 1921.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Livingstone, op deze Vijftiende dag van September Een duizend Negen honderd Een en twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Gouverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de
Gouverneur-generaal-in-Rade.

F. S. MALAN.

* No. 142, 1921.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section twenty-six of the Customs and Excise Duties Amendment Act, No. 35 of 1921, I do hereby proclaim, declare, make known and direct as follows:—

1. From and after the date of this Proclamation no person shall export or attempt to export from the Union of South Africa in any way whatsoever by sea or by land opium in any form or any derivative thereof except under a permit issued by the Secretary for Public Health.

2. No such permit shall be issued unless or until there is furnished to the Secretary for Public Health a certificate from the Government or Administration of the importing country to the effect that such Government or Administration is satisfied that the consignment of opium or derivative of opium is required solely for medicinal or scientific purposes, and that it approves of its importation.

3. Any person guilty of a contravention of this Proclamation shall be liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding six months, or to both such fine and such imprisonment, and any opium in any form or any derivative thereof the subject of the offence shall be forfeited to the Crown.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria, this Twenty-eighth day of September One thousand Nine hundred and Twenty-one.

ARTHUR FREDERICK,

Governor-General.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General-in-Council.

PATRICK DUNCAN.

* No. 143, 1921.]

Whereas it is desirable to make provision in the regulations for the administration of the Transkeian Territories General Council for the establishment of a Pension and Gratuity Fund for the permanent employees of the said Council;

Now, therefore, under and by virtue of the powers and authorities vested in me by law, I do hereby proclaim, declare, and make known that as from the first day of July, 1921, there shall be established a fund to be styled "The Transkeian Territories General Council Employees' Pension and Gratuity Fund"; and I do further proclaim, declare, and make known that the said fund shall be regulated and administered in accordance with the provisions contained in the Schedule hereto which shall be deemed to be incorporated in the regulations contained in the Schedule to Proclamation No. 221 of 1905 as Chapter XIV thereof; and shall, from the date aforesaid, have the force and effect of law.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Livingstone this Fifteenth day of September One thousand Nine hundred and Twenty-one.

ARTHUR FREDERICK,

Governor-General.

By Command of His Royal Highness
the Governor-General-in-Council.

F. S. MALAN.

SCHEDULE.

CHAPTER XIV.

RULES FOR THE TRANSKEIAN TERRITORIES GENERAL COUNCIL
EMPLOYEES' PENSION AND GRATUITY FUND.

1. In these rules unless inconsistent with the context:—

"Actuary" shall mean a Fellow of the Institute of Actuaries of London, or of the Faculty of Actuaries in Scotland or any other qualified person recognized as an actuary by the Governor-General.

"Annuity" shall mean an annual sum payable during the lifetime of a retired or retiring member.

"Continuous employment" shall mean the time spent by a servant in the employment of the Council and shall not be regarded as interrupted by authorized leave of absence, by breaks in service regarded as leave of absence without pay, or otherwise condoned by the Chairman of the Transkeian Territories General Council for the purpose of membership of the fund, or by periods of suspension followed by reinstatement in the same or another office or post, but periods of absence without contributions shall not be taken into account in calculating the total period of continuous employment.

"Council" shall mean the Transkeian Territories General Council.

"Dependent" or "dependents" shall mean—

- (a) a wife or widow or a husband or widower, or minor children or minor step-children; or
- (b) major children or major step-children, a father, mother, brother or sister wholly or in part dependent upon a member for support and maintenance; or
- (c) any other person wholly dependent upon a member for support and maintenance.

The following shall be the order of preference unless such order be varied by a member by notice to the Treasurer, Transkeian Territories General Council, namely:—

- (1) To the wife or widow, or to the husband or widower; or
- (2) to the children and step-children, in equal shares; or
- (3) to the father and mother in equal shares, or to the survivor of them; or
- (4) to the brothers and sisters in equal shares; or
- (5) to the person wholly dependent, or to the persons wholly dependent in equal shares.

"Employee" shall mean any person who is in the service of the Council in an established and permanent capacity, and who devotes his whole time to the said service, except those paid from purely local District Council funds.

* No. 142, 1921.]

Kragtens en uit hoofde van die bevoegdheid my verleen deur artikel ses-en-twintig van die Doeaneregte en Aksynsbelasting Wysigingswet, No. 35 van 1921, proklameer, verklaar en maak ek hierby bekend as volg:—

1. Van af en na die datum van hierdie Proklamasie sal niemand opium van enige aard of enige afleiding daarvan, op geen wyse hoegenaamd, dit sy oor see of oor land, uit die Unie van Suid-Afrika uitvoer of probeer om uit te voer nie, tensy onder magtiging van 'n permit van die Sekretaris vir Volksgesondheid.

2. So'n permit word nie uitgereik nie, tensy of totdat daar aan die Sekretaris vir Volksgesondheid 'n sertifikaat voorgelê word van die Goewernement of Administrasie van die invoerende land ten effekte dat sodanige Goewernement of Administrasie oortuig is dat die versending opium of afleiding van opium uitsluitlik bestemd is vir geneeskundige of wetenskaplike doeleindes en dat sy invoering goedgekeur word.

3. Iemand, wat hom skuldig maak aan een oortreding van hierdie Proklamasie word by veroordeling gestraf met 'n geldboete van ten hoogste eenhonderd pond of met gevangenisstraf sonder die keuse van 'n geldboete, van ten hoogste ses maande of met gevangenisstraf sowel as 'n geldboete; en alle opium van enigerlei aard of enige afleiding daarvan word aan de Kroon verbeurd.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder mij Hand en die Grootseel van die Unie van Suid-Afrika, hierdie Ag-en-twintigste dag van September Eenduisend Negenhonderd Een-en-twintig.

ARTHUR FREDERICK,

Goewerneurgeneraal.

Op las van Sy Koninklike Hoogheid die
Goewerneurgeneraal-in-Rade.

PATRICK DUNCAN.

* No. 143, 1921.]

Nademaal het wenselik is voorziening te maken in de regulaties voor de administratie van het Transkei Gebied Algemene Raad voor de vestiging van een Pensioen- en Gratifikatiefonds voor de permanente beambten van de genoemde Raad;

Zo is het dat ik, ingevolge de mij bij de wet verleende bevoegdheid, hierbij proklameer, verklaar en bekendmaak dat met ingang van de eerste dag van Julie 1921 er een fonds onder de benaming van "Het Transkei Gebied Algemene Raad Beambten Pensioen- en Gratifikatiefonds" gevestigd zal zijn; en verder proklameer, verklaar en maak ik bekend dat het genoemde fonds gereguleerd en beadministreerd zal worden overeenkomstig de bepalingen vervat in de bijlage hiertoe, welke geacht zullen worden ingelijfd te zijn in de regulaties vervat in de bijlage tot Proklamatie No. 221 van 1905 als Hoofdstuk XIV daarvan, en met ingang van de datum voormeld kracht van de wet zullen hebben.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika te Livingstone, deze 15de dag van September 1921.

ARTHUR FREDERICK,

Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-
Generaal-in-Rade.

F. S. MALAN.

BIJLAGE.

HOOFDSTUK XIV.

REGLEMENTEN VOOR HET TRANSKEI GEBIED ALGEMENE RAAD BEAMBTEN
PENSIOEN- EN GRATIFIKATIEFONDS.

1. In deze reglementen hebben onderstaande uitdrukkingen, zo het verband geen andere zin aanwijst, de volgende betekenis:—

"Aktuaries" betekent een lid van de "Institute of Actuaries" te Londen of van de "Faculty of Actuaries" in Schotland of een ander gekwalificeerd persoon, die door de Goeverneur-generaal als aktuaris erkend is; "jaargeld" betekent de jaarlijkse som, welke gedurende het leven van een uit dienst getrokken of uitdiensttredend lid betaalbaar is; "voortdurende dienst" betekent de tijd doorgebracht door een beambte in de dienst van de Raad en wordt nie beschouwd als afgebroken door geautoriseerd verlof van afwezigheid, door breken van dienst, beschouwd als verlof van afwezigheid zonder betaling, of op andere wijze kwijtgescholden door de Voorzitter van de Transkei Gebied Algemene Raad voor het doel van lidmaatschap van het fonds, of door tijdperken van schorsing gevolgd door herstelling in dezelfde of een andere ambt of post, doch tijdperken van afwezigheid zonder bijdragen worden niet in aanmerking genomen bij de berekening van het totale tijdperk van voortdurende dienst.

"Raad" betekent de Transkei Gebied Algemene Raad.

"Afhankelike" of "afhankeliken" betekent—

- (a) een echtgenote of weduwe of een echtgenoot of weduwnaar, of minderjarige kinderen of minderjarige stiefkinderen; of
- (b) meerderjarige kinderen of meerderjarige stiefkinderen, een vader, moeder, broer of zuster geheel of gedeeltelijk afhankelijk van een lid voor ondersteuning en onderhoud; of
- (c) een ander persoon geheel en al afhankelijk van een lid voor ondersteuning en onderhoud.

Het volgende is de rangorde, tenzij zodanige rangorde gewijzigd wordt door een lid bij kennisgeving aan de Thesaurier, Transkei Gebied Algemene Raad, namelijk:—

- (1) Aan de echtgenote of weduwe, of aan de echtgenoot of weduwnaar; of
- (2) aan de kinderen of stiefkinderen, in gelijke delen; of
- (3) aan de vader en moeder in gelijke delen, of aan de langstlevende van hen; of
- (4) aan de broers en zusters in gelijke delen; of
- (5) aan de persoon die geheel en al afhankelijk is, of aan de personen die geheel en al afhankelijk zijn in gelijke delen.

"Beambte" betekent een persoon die in de dienst van de Raad is in een gevestigde of permanente hoedanigheid en die zijn volle tijd aan de genoemde dienst geeft, behalve zij die uit puur lokale distriktsraadfondsen betaald worden.

UNION OF SOUTH AFRICA.

ISSUE OF 6% LOCAL REGISTERED STOCK, 1927-32

Issue Price, £100 per cent.

Purposes: For the purpose of Railway and Harbour and other Public Works in the Union.

The Subscription Lists will be opened on the 1st June, 1921, and will be closed on such date as the Minister of Finance may determine, after due notice given.

The Prospectus, together with form of application, giving full information, will be obtainable on the 1st June, 1921, from any Bank, Civil Commissioner, Receiver of Revenue, or Money Order and Savings Bank Office within the Union, and from the Treasury, Pretoria, or from the Sub-office of the Treasury, Capetown.

Period of Loan: Principal repayable at par on the 1st February, 1932, but the Government has the option to repay on or after the 1st February, 1927, on six months' notice having been given.

Interest will be payable half-yearly on the 1st February and 1st August. The first payment of interest will be made on the 1st February, 1922, and will represent interest on the deposit on application and subsequent instalments from the date of receipt thereof, but interest on instalments paid subsequent to 31st December, 1921, will be paid on the 1st August, 1922.

Applications must be for not less than FIVE POUNDS and may be for multiples of ONE POUND in excess of that amount.

Payment on application five per cent. or more of the nominal value of the amount of stock applied for, and the balance on or before the 31st January, 1922, in one or more instalments and on such date or dates as the subscriber may elect.

Stock of this issue will be accepted as the equivalent of cash to the amount of its face value for the purpose of subscribing to any future issue of local stock or debentures which may be made prior to the 30th of June, 1926.

Union Treasury Bills and Union five per cent. (tax free) 1921-36 Local Registered Stock, are convertible into stock of this issue.

Transfers of the stock, free of stamp duty, will be effected by deed registered in the books of the Treasury at Pretoria.

Commission of one half per cent. will be paid to Banks, Brokers, and recognized Financial Agents, in respect of applications (not involving conversion of Treasury Bills or conversion of Union five per cent. (tax free) 1921-36 Local Registered Stock) made through them.

UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGIFTE VAN 6% PLAATSELIK GEREgistREERDE FONDSSEN,
1927-32.

Prijs van Uitgifte £100 percent.

Doeleinden: Voor het doel van Spoorwegen en Havens en andere Publieke Werken in de Unie.

De Inschrijvingslijsten zullen opengesteld worden op de 1ste Junie 1921, en zullen gesloten worden op zodanige datum als door de Minister van Financien zal worden bepaald, na behoorlijk kennis gegeven te hebben.

De Prospektus met de applikatievorm, zal verkrijgbaar zijn op de 1ste Junie 1921, van enige Bank, Civiele Kommissaris, Ontvanger van Staatsinkomsten of Postwissel- of Spaarbankkantoor in de Unie en van de Thesaurie, Pretoria, of van het Takkantoor van de Thesaurie te Kaapstad.

Tijdperk van Lening: Kapitaal terugbetaalbaar tegen pari op de 1ste Februarie 1932, doch de Regering behoudt zich het recht voor om af te lossen op of na de 1ste Februarie 1927, na afloop van een kennisgeving van zes maanden.

Rente zal betaalbaar zijn halfjaarlijks op de 1ste Februarie en 1ste Augustus. De eerste betaling van rente zal geschieden op de 1ste Februarie 1922, en zal voorstellen de rente op het deposito bij aanvraag en daaropvolgende paaiementen vanaf datum van ontvangst ervan, doch de rente op paaiementen betaald na 31 Desember 1921, zal betaald worden op 1 Augustus 1922.

Aanvragen moeten zijn voor niet minder dan VIJF PONDEN en kunnen zijn voor veelvoud van EEN POND, het eerstgenoemde bedrag te boven gaande.

Betaling: Bij aanvraag vijf percent of meer van de nominale waarde van het bedrag van Fondsen aangevraagd en de balans voor of op 31 Januarie 1922, in een of meer paaiementen en op zodanige datum of datums als de Intekenaar mag verkiezen.

Aandelen van deze uitgifte zullen worden aangenomen als van gelijke waarde als kontant ten bedrage van de waarde ervan voor het doel van inschrijving voor enige toekomstige uitgifte van plaatselijke aandelen of schuldbrieven die gemaakt mag worden vóór de 30ste Junie 1926.

Unie Schatkistbiljetten en Unie vijf percent (vrijgesteld van belasting) 1921-36 Plaatselik Geregistreeerde Fondsen kunnen omgezet worden in Fondsen van deze uitgifte.

Overdrachten van de Fondsen, vrijgesteld van zegelrecht, zullen geschieden bij wijze van akte, geregistreerd in de boeken van de Thesaurie te Pretoria.

Kommissieloon van een half percent zal betaald worden aan Banken, Effektemakelaars en erkende Financiële Agenten ten aanzien van aanvragen (waarbij geen omzetting van Schatkistbiljetten of Unie vijf percent belasting vrije 1921-36 Plaatselik Geregistreeerde Fondsen betrokken is) door hen gedaan.

ADVERTISEMENTS.

NOW ON SALE.

“THE SOUTH AFRICAN JOURNAL OF INDUSTRIES,”

The monthly publication of the Industries Section of the Department of Mines and Industries, is now obtainable at the Government Printing and Stationery Offices, Pretoria and Capetown, at all Branches of the Central News Agency, and at the Principal Railway Bookstalls throughout the Union at 6d. per copy.

Subscriptions to the Journal, which is published in English and Dutch separately (5s. per annum, post free within the Union, payable in advance), should be addressed to the GOVERNMENT PRINTER, P.O. BOX 373, PRETORIA, who will furnish all information regarding advertising spaces and tariff.

NU TE KOOP.

“HET ZUIDAFRIKAANSE JOURNAAL VAN NIJVERHEID,”

de maandelikse uitgave van de Afdeling Nijverheid van het Departement van Mijnwezen en Nijverheid, is nu verkrijgbaar bij de Goevernementsdrukkerij en Schrijfbehoeftkantoren, Pretoria en Kaapstad, en de verschillende Bezighedsplaatsen van het Centraal Nieuwsagentschap, en bij de voornaamste Spoorwegboekwinkels in de Unie, tegen 6d. per eksemplaar.

Intekeningsgelden voor het Journaal, dat uitgegeven wordt afzonderlijk in Engels en Hollands (5/- per jaar postvrij binnen de Unie, vooruit betaalbaar), moeten worden gezonden aan de GOEVERNEMENTSDRUKKER, POSTBUS 373, PRETORIA, die alle informatie betrekkelijk advertentie-ruimte en tarief verschaffen zal.